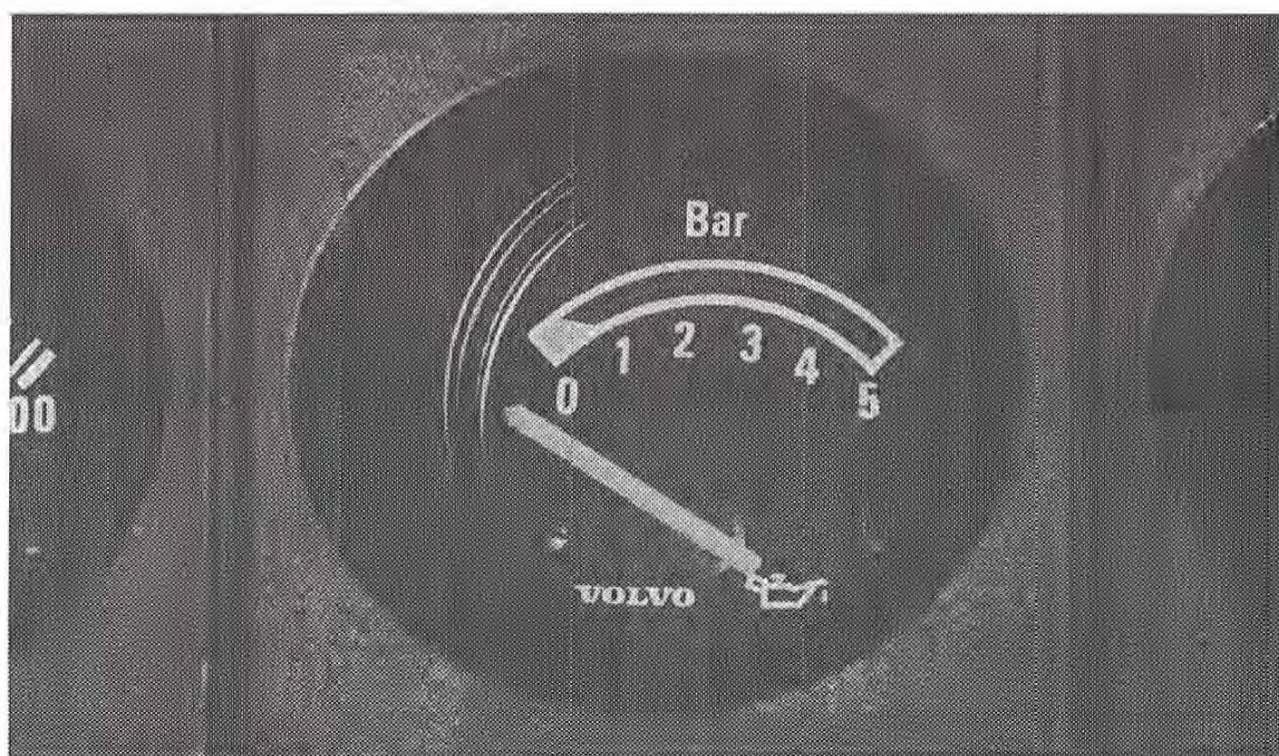


OLJETRYCKSMÄTARE
OIL PRESSURE GAUGE
ÖLDRUCKMESSER
MANOMETRE D'HUILE
ÖLJYNPAINEMITTARI
MANOMETRO DELL'OLIO

VOLVO 240, 260 1981 -

Passar ej B21 FT med 70A generator.
Does not fit B21 FT with 70 A alternator.
Paßt NICHT B21 FT mit 70A Generator
Pas pour B21FT avec alternateur de 70 A
El sovi B21 FT:hen, jossa on 70A generaattori.
Non adatto per il motore B21 FT con alternatore da 70A.



Bilar med SRS (Airbag)

Varning!

Bilar som är utrustade med SRS måste behandlas extra noggrant. Detta för att undvika att:

1. Personskador inträffar vid arbete med bilen.
 2. Skada eller felfunktion uppstår på systemet.
- Arbeten med SRS-systemet eller andra komponenter i bilen som kan tänkas påverka SRS-systemet, ska alltid utföras av en auktoriserad volvoverkstad.

Slå av tändningen samt lossa batteriets minuskabel innan du börjar med arbeten som kan påverka SRS-systemet. Se vidare SRS servicehandbok.

Har bilen SRS?

På förarsidan - SRS skrivet på rattcentrumplattan.
På passagerarsidan - SRS skrivet på panelen ovanför handskfacket.

(På många bilar ingår också pyrotekniska bältessträckare, de sitter då i stolpen mellan fram- och bakdörr)

Styrning och framvagn

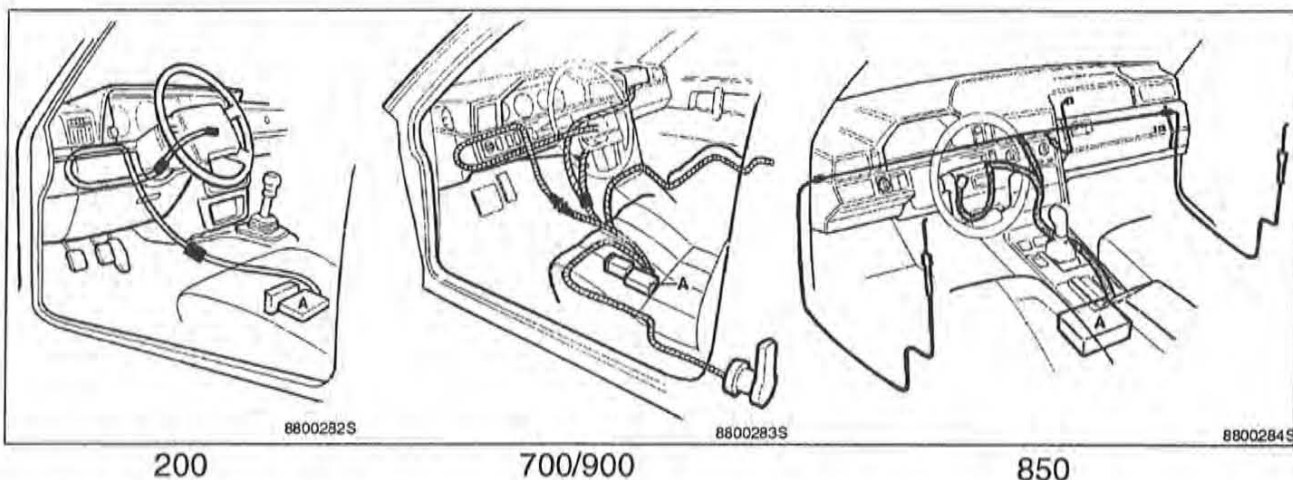
Lossa aldrig ratt, rattaxel eller styrväxel, då vissa moment måste utföras enligt metoder i SRS servicehandbok

Varningslampa SRS

Om lampan lyser efter avslutat arbete, uppsök en auktoriserad volvoverkstad.

Akta orange och gula ledningar!

Alla SRS-ledningar är orange eller gula. Var försiktig så de inte kläms, skavs eller genomborras av skruvar. Lossa aldrig kontaktstycken utan att först läsa i SRS servicehandbok. Montera aldrig tillbehör vid krocksensorn (A).



200

700/900

850

Cars with SRS (Airbag)

Warning!

Cars equipped with SRS must be serviced with care in order to avoid: (1) Personal injuries during installation. (2) Malfunctions or damage to SRS. All repairs to the SRS or any other components which can affect the SRS, must always be carried out by an authorized workshop.

Switch off the ignition and disconnect the negative cable from battery before starting any operation which may affect the SRS. Refer to SRS service manual.

Is the car equipped with SRS?

On driver side - SRS label embossed on steering wheel center pad.

On passenger side - SRS label in panel above glove compartment.

(Some vehicles are also equipped with pyrotechnical seat belt tensioners, located in the B-pillar between the front and rear doors).

Steering and front end

Never remove steering wheel, column or gear without checking the method in the SRS manual.

Caution! Orange and yellow leads

All SRS leads are orange or yellow. Take care to avoid electric wiring being pinched, frayed or pierced by screws. Never disconnect a connector without checking first in the SRS service manual. Never install accessories near the crash sensor.

SRS warning lamp

If the warning lamp lights after work is completed, consult with an authorized Volvo workshop.

Fahrzeuge mit SRS (Airbag)

Warnung!

Bei Arbeiten an mit SRS ausgerüsteten Fahrzeugen muß besonders vorsichtig vorgegangen werden, damit 1.) Körperverletzungen bei Reparaturarbeiten verhütet werden, und 2.) die Anlage nicht ausfällt oder beschädigt wird. Deshalb sollten Arbeiten an der Luftsackanlage oder anderen Fahrzeugteilen mit Einfluß auf die Luftsackanlage stets einer autorisierten Volvo-Werkstatt überlassen werden.

Vor jeder Arbeit, die Einfluß auf die Luftsackanlage haben könnte, Zündung ausschalten und Massekabel der Batterie lösen. Weitere Informationen siehe SHB über Luftsackanlage.

Orange und gelbe Kabel beachten!

Alle Kabel der Luftsackanlage sind orange oder gelb. Sicherstellen, daß keine elektrische Leitung abgeklemmt, durchtrennt oder von Schrauben angebohrt wird. Keinen Steckverbinder lösen, ohne zuvor das SRS Service-Handbuch konsultiert zu haben. Nie Zubehör in der Nähe des Aufprallsensors (A) einbauen.

Ist das Fahrzeug mit Airbag (SRS) ausgerüstet?

Auf der Fahrerseite - die Buchstaben SRS sind im Prallkissen der Lenkradnabe eingraviert.

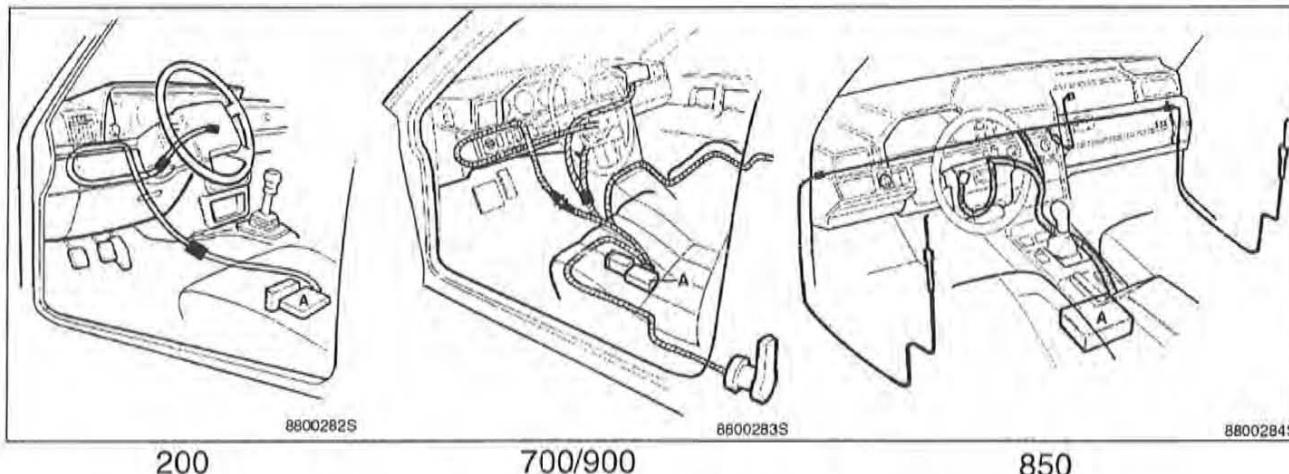
Auf der Beifahrerseite - die Buchstaben SRS befinden sich auf der Verkleidung über dem Handschuhfach. (Einige Fahrzeuge sind darüber hinaus mit pyrotechnischen Gurtstrammern ausgerüstet, die sich in der B-Säule zwischen Vorder- und Hintertür befinden.)

Lenkvorrichtung und Vorderachse

Bei allen Arbeiten an Lenkrad, Lenkachse oder Lenkgetriebe müssen die entsprechenden Anleitungen im SRS Service-Handbuch befolgt werden.

Warnlampe SRS

Sollte die Warnlampe nach Abschluß der Arbeit aufleuchten, ist eine autorisierte Volvo-Werkstatt aufzusuchen.



200

700/900

850

Voitures avec SRS (airbag)

Avertissement !

Lors de travaux de réparation sur un véhicule avec SRS (Système de Retenue Supplémentaire), faire preuve d'une grande prudence afin d'éviter (1) les risques de blessure durant le montage et (2) les risques de dégât ou de mauvais fonctionnement du système. Tous les travaux effectués sur le système ou d'autres pièces susceptibles de compromettre son fonctionnement doivent être effectués dans un atelier Volvo officiel.

Avant toute opération susceptible d'affecter le système, couper le contact et débrancher le câble de masse de la batterie. Consulter le manuel de service SRS.

Attention ! Câbles orange et jaune

Tous les câbles du SRS sont de couleur orange ou jaune. Être particulièrement attentif à ce que des vis ne viennent pas pincer, percer ou toucher le câblage. Ne jamais débrancher un connecteur avant d'avoir

vérifié dans le manuel SRS. Ne jamais monter des accessoires à proximité du capteur de collision.

Le véhicule est-il équipé du SRS ?

Côté conducteur - Les lettres SRS sont estampées au centre du volant.

Côté passager - Une étiquette SRS se trouve au-dessus de la boîte à gants.

(Certains véhicules sont également équipés de tendeurs de ceintures de sécurité, situés dans le montant central, entre les portières avant et arrière.)

Direction et partie avant

Ne jamais déposer le volant, la colonne ou le mécanisme de direction sans vérifier les procédures à suivre dans le manuel SRS.

Lampe témoin SRS

Si la lampe témoin s'allume après que le travail soit terminé, s'adresser à un atelier Volvo officiel.

Versioni con Airbag (SRS)

AVVERTENZA!

Prima di qualsiasi intervento su vetture equipaggiate con airbag (SRS = Supplemental Restraint System), si dovranno osservare accurate norme preventive allo scopo di evitare: 1) danni alle persone durante i lavori di riparazione, 2) danneggiamento o malfunzionamento del sistema SRS. Qualsiasi intervento sul sistema SRS o su altri componenti della vettura che potrebbero essere correlati con il sistema SRS dovrà essere eseguito esclusivamente da un'officina autorizzata Volvo. Prima di iniziare qualsiasi lavoro direttamente o indirettamente collegato con il sistema SRS, disinserire l'accensione e scollegare il cavo negativo della batteria. Riferirsi al manuale di servizio SRS.

ATTENZIONE! FILI ARANCIONE E I GIALLI

Tutti i fili elettrici del sistema SRS sono di colore arancione o gialli. Fare attenzione a non comprimerli, deteriorarli e a non attraversarli con viti. Non staccare mai un connettore prima di aver consultato il

manuale di servizio SRS. Non montare eventuali accessori in prossimità del sensore di collisione.

LA VETTURA E' EQUIPAGGIATA CON SRS?

Sul lato guida: etichetta SRS impressa in rilievo sull'imbottitura centrale del volante.

Sul lato passeggero: etichetta SRS sul pannello sovrastante il cassetto portaoggetti.

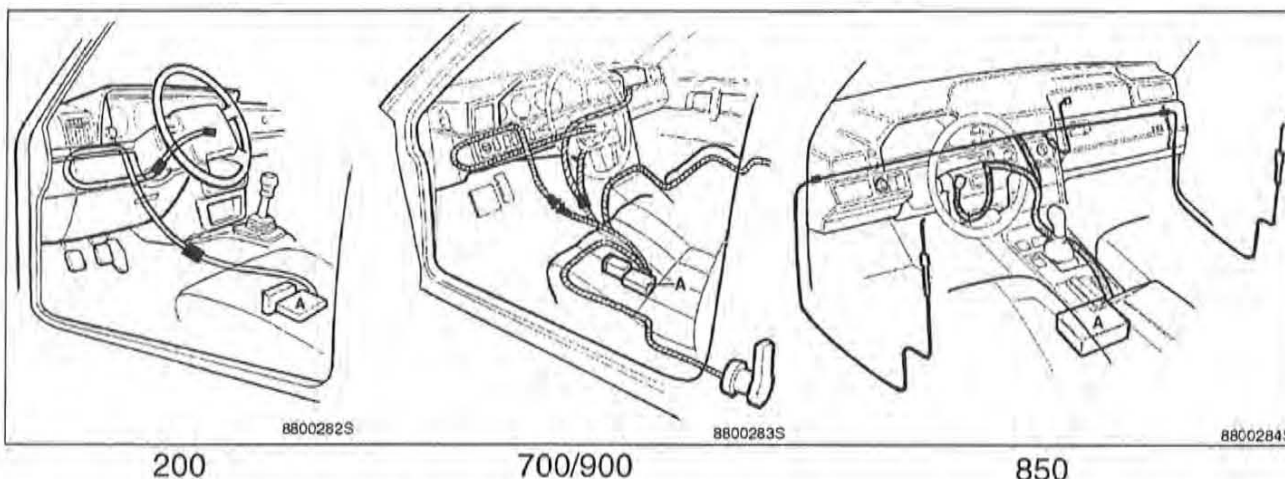
(Alcuni veicoli sono anche dotati di tendicintura di sicurezza pirotecnici, situati nel montante B tra le portiere anteriori e posteriori.)

STERZO E AVANTRENO

Prima di intervenire sul volante, sul piantone di guida o sulla scatola dello sterzo, controllare le relative procedure nel manuale SRS.

SPIA SRS

Se la spia si illumina dopo al termine dell'operazione, rivolgersi a un'officina autorizzata Volvo.



SUOMI Autot, joissa on SRS (törmäystyynty)

Varoitus!

Autoja, joissa on SRS (Supplemental Restraint System), on käsiteltävä korjaustöissä erityisen varoen, jotta vältettäisiin: 1. Tapaturmavaara. 2. Järjestelmän vioittuminen ja toimintahäiriöt. Kaikki työt, jotka liittyvät SRS:ään ja sellaisiin osiin, joiden voidaan ajatella vaikuttavan SRS:ään, pitää aina teettää valtuutetulla Volvo-korjaamolla.

Katkaise sytytysvirta ja irrota maattokaapeli akusta ennen sellaisten töiden aloittamista, jotka voivat vaikuttaa SRS:ään. Lue tarkemmat ohjeet SRS:ää käsittelevästä huoltokäsikirjasta.

Varoitus! Oranssit ja keltaiset johtimet

Kaikki SRS-johtimet ovat oranssinvärisiä tai keltaisia. Varo kiertämästä ruuveja niiden läpi ja varmistaa, etteivät ne jää puristuksiin eivätkä hankaudu. Älä koskaan irrota pistokkeita katsomatta ensin ohjeita SRS:ää käsittelevästä huoltokäsikirjasta. Älä koskaan asenna lisälaitteita törmäysanturin (A) läheisyyteen.

Onko autossa SRS?

Kuljettajan puolella - ohjauspyörän keskiössä on kirjaimet SRS.

Matkustajan puolella - kojelaudassa käsinelokeron yläpuolella on kirjaimet SRS.

(Monissa autoissa on myös pyrotekniset turvavyönkiristimet, jotka on asennettu etu- ja takaoven väliin-pylvääseen.)

Ohjauslaitteet ja etuakselisto

Älä koskaan irrota ohjauspyörää, ohjauspyörän akselia äläkä ohjausvaihdetta, koska tietyt työvaiheet pitää suorittaa SRS:ää käsittelevän huoltokäsikirjan ohjeiden mukaisesti.

SRS-varoitusvalo yhdistelmämittarissa

Jos SRS-varoitusvalo syttyy, kun työ on suoritettu, ota yhteys valtuutettuun Volvo-korjaamoon.

Montering av instrument
 Instrument installation
 Einbau des Instruments
 Montage d'instrument
 Mittarin asennus
 Montaggio dello strumento

5 - 10

Montering av givare
 Sender installation
 Einbau des Gebers
 Montage de sonde
 Anturin asennus
 Montaggio del trasmettitore

B19, B21, B23	11
B28	12-13
D24	13-14
B200E/B230E	14-16

Givare köpes separat.
 Sender is not included in kit.
 Geber wird getrennt gekauft.
 Le capteur s'achète séparément.
 Anturi ostetaan erikseen
 Il sensore va ordinato separatamente.

SENDER • GIVARE • ANTURI • CAPTEUR • GEBER • SENSORI	
B200, B230 B19-B23	13 33 930-4
B28	13 33 930-4 + 46 45 92-5
D24	13 33 712-6

mi/D90

Alla vagnar
 All cars
 Alle Fahrzeuge
 Tout vehicule
 Kaikissa autoissa
 Tutti i veicoli

16-19

Ledningsfärger

GN - grön
 GR - grå
 R/BL - röd/blå
 SB - svart

Kabelfarben

GN - grün
 GR - grau
 R/BL - rot/blau
 SB - schwarz

Johdinvärit

GN - vihreä
 GR - harmaa
 R/BL - puna/sininen
 SB - musta

Cable colours

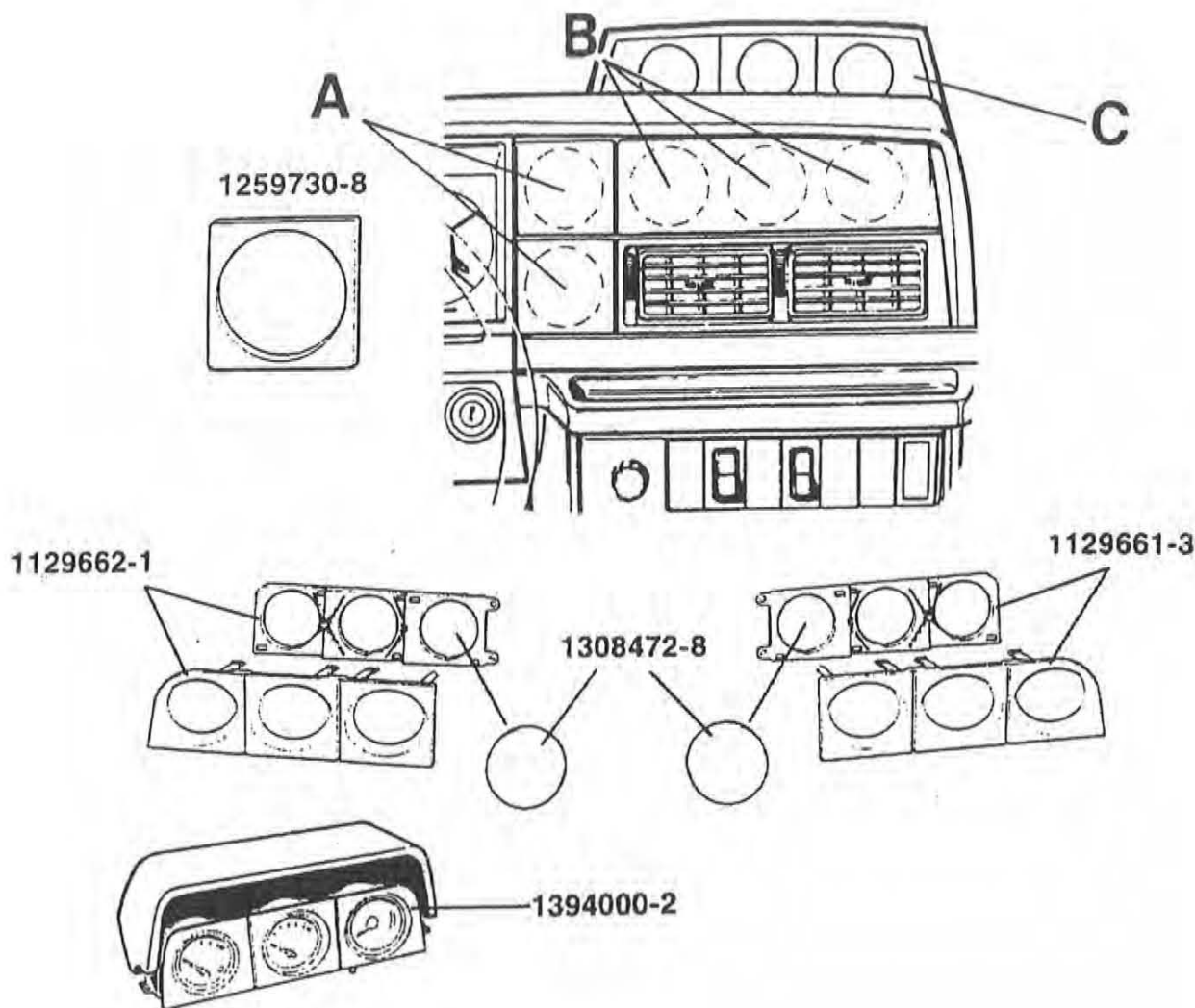
GN - green
 GR - grey
 SB - black
 R/BL - red/blue

Codification des couleurs

GN - vert
 GR - gris
 R/BL - rouge/bleu
 SB - noir

Codici colori

GN - verde
 GR - grigio
 R/BL - rosso/blu
 SB - nero



SVENSKA

Alternativa monteringsplatser och tillkommande delar.

- ☐ Vid monteringsalternativ A tillkommer:
 - panel art.nr 1259730-8.
- ☐ Vid monteringsalternativ B tillkommer, för vänsterstyrda vagnar:
 - panel art.nr 1129661-3.
 - täckbrickor (antal beroende på hur många instrument som monteras) art.nr 1308472-8.
- ☐ Vid monteringsalternativ C tillkommer:
 - instrumentkåpa art.nr 1394000-2, för montering av instrument se separat anvisning.
- ☐ Vid monteringsalternativ B tillkommer, för högerstyrda vagnar:
 - panel art.nr 1129662-1.
 - täckbrickor (antal beroende på hur många instrument som monteras) art.nr 1308472-8.

ENGLISH

Alternative installation positions and additional parts.

- ☐ Installation alternative A also requires:
 - panel, p/n 1259730-8.
- ☐ Installation alternative B, for LHD cars, also requires:
 - panel, p/n 1129661-3
 - covers, p/n 1308472-8.
- ☐ Installation alternative C also requires:
 - instrument cover p/n 1394000-2 (instrument installation see separate instructions).
- ☐ Installation alternative B, for RHD cars, also requires:
 - panel p/n 1129662-1
 - covers p/n 1308472-8.

DEUTSCH

Mögliche Einbauplätze und hinzukommende Teile.

- ☐ Bei Einbauwahl A kommt hinzu:
 - Verkleidung, Art.Nr. 1259730-8
- ☐ Bei Einbauwahl B kommt für linksgesteuerte Fahrzeuge hinzu:
 - Verkleidung, Art.Nr. 1129661-3.
 - Abdeckscheiben (Anzahl abhängig von der Anzahl der Instrumente, die montiert werden), Art.Nr. 1308472-8.
- ☐ Bei Einbauwahl C kommt hinzu:
 - Abdeckscheibe für Instrument, Art.Nr. 1394000-2, für Montage des Instrumentes, siehe getrennte Anweisung.
- ☐ Bei Einbauwahl B kommt für rechtsgesteuerte Fahrzeuge hinzu:
 - Verkleidung, Art.Nr. 1129662-1.
 - Abdeckscheiben (Anzahl abhängig von der Anzahl der Instrumente, die montiert werden), Art.Nr. 1308472-8.

FRANÇAIS

Différentes possibilités d'emplacement et pièces supplémentaires.

- ☐ Pour le montage A, à ajouter:
 - le panneau de réf. 1259730-8
- ☐ Pour le montage B, à ajouter pour les véhicules à direction à gauche:
 - le panneau de réf. 1129661-3.
 - les plaques de recouvrement (le nombre dépend du nombre d'instruments montés) de réf. 1308472-8.
- ☐ Pour le montage C, à ajouter:
 - le boîtier d'instrument de réf. 1394000-2, pour le montage d'instrument voir les instructions particulières.
- ☐ Pour le montage B, à ajouter pour les véhicules à direction à droite:
 - le panneau de réf. 1129662-1.
 - les plaques de recouvrement (le nombre dépend du nombre d'instruments montés) de réf. 1308472-8.

SUOMI

Vaihtoehtoiset asennuspaikat ja tarvittavat lisäosat.

- ☐ Asennusvaihtoehdossa A tarvitaan lisäksi:
 - paneeli osanr 1259730-8.
- ☐ Asennusvaihtoehdossa B, v-ohjauksellisissa autoissa, tarvitaan lisäksi:
 - paneeli osanr 1129661-3.
 - peitelevyt (määrä asennettavien mittarien mukaan) osanr 1308472-8.
- ☐ Asennusvaihtoehdossa C tarvitaan lisäksi:
 - mittarikupu osanr 1394000-2, mittarin asennus erillisen ohjeen mukaan.
- ☐ Asennusvaihtoehdossa B, o-ohjauksellisissa autoissa, tarvitaan lisäksi:
 - paneeli osanr 1129662-1.
 - peitelevyt (määrä asennettavien mittarien mukaan), osanr 1308472-8.

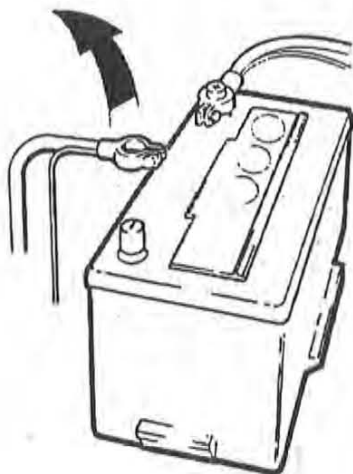
ITALIANO

Punti di montaggio alternativi e componenti supplementari.

- ☐ In caso di alternativa di montaggio A:
 - pannello art.nr. 1259730-8.
- ☐ In caso di alternativa di montaggio B, per veicoli con guida a sinistra:
 - pannello art.nr. 1129661-3
 - rondelle di copertura (in numero a seconda del numero di strumenti montati) art.no. 1308472-8.
- ☐ In caso di alternativa di montaggio C:
 - coperchio strumenti art.no. 1394000-2 (per il montaggio degli strumenti vec. istruzioni separate).
- ☐ In caso di alternativa di montaggio B, per veicoli con guida a destra:
 - pannello art.no. 1129662-1
 - rondelle di copertura (in numero a seconda del numero di strumenti montati) art.no. 1308472-8.

1154346-DA5

1



SVENSKA

- ☐ Ta bort batteriets minuskabel.

ENGLISH

- ☐ Disconnect the negative battery cable.

DEUTSCH

- ☐ Das Batteriekabel entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Enlever le câble de batterie.

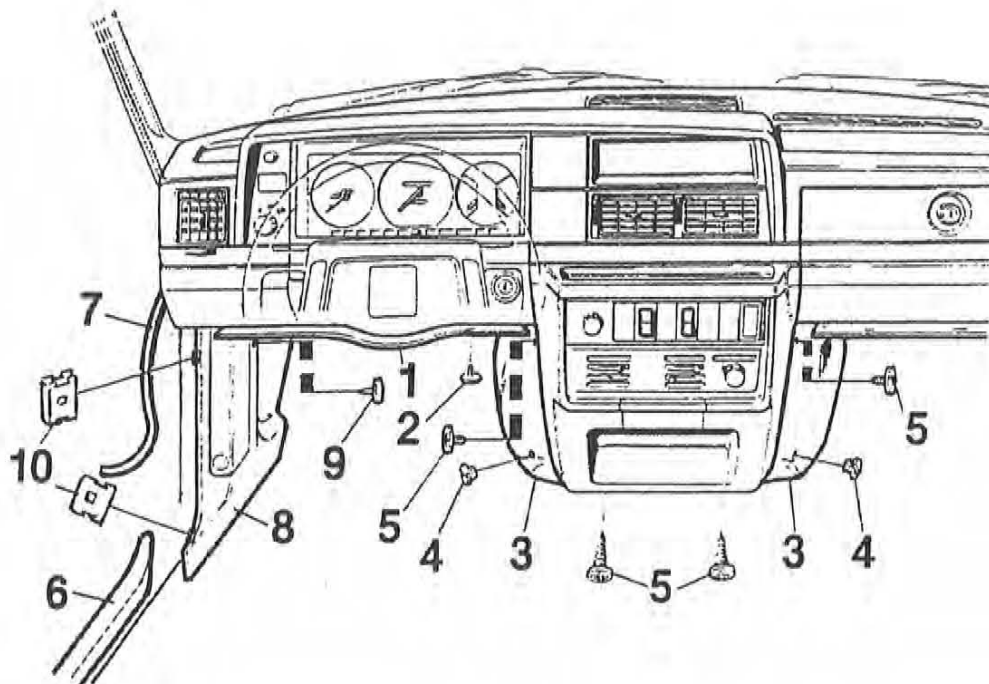
SUOMI

- ☐ Irrota akun johdin.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere il cavo della batteria.

64346 1/DA54



SVENSKA

☐ Ta bort:

- isolerpanelerna (1) med dess 5 plastklips (2), vrids 90°.
- panelerna (3) mot mittkonsolen med dess plastklips (4), vrids 90° samt skruv (5).
- sparklisten (6).
- lossa kederlisten (7).
- panelerna (8) mot A-stolpen med dess främre plastklips (9) och plåtklips (10).

ENGLISH

☐ Remove:

- insulating panels. Turn the clips (2) 1/4 of a turn.
- center panels (3). Turn the clips (4) 1/4 of a turn and remove screw (5).
- trip moulding (6).
- loosen the edge strip (7).
- A-pillar panels (8). Front plastic clips (9) and metal clips (10).

DEUTSCH

☐ Zu entfernen:

- die Isolierverkleidungen (1) mit den jeweiligen 5 Kunststoffklemmen (2), 90° drehen.
- die Verkleidungen (3) zur Mittenkonsole mit den jeweiligen Kunststoffklemmen (4), 90° drehen, auch Schraube (5).
- Trittleiste (6).
- Leiste (7) lösen.
- die Verkleidungen (8) zum A-Träger mit den jeweiligen vorderen Kunststoffklemmen (9) und der Blechklemme (10).

FRANÇAIS

☐ Déposer:

- les panneaux isolants (1) avec leurs cinq clips en plastique (2), tourner de 90°.
- les panneaux (3) contre la console centrale avec ses clips en plastique (4), tourner de 90° et la vis (5).
- la protection de seuil (6).
- libérer la bordure (7).
- les panneaux (8) contre le montant de pare-brise et ses clips avant en plastique (9) ainsi que le clips en tôle (10).

SUOMI

☐ Irrota:

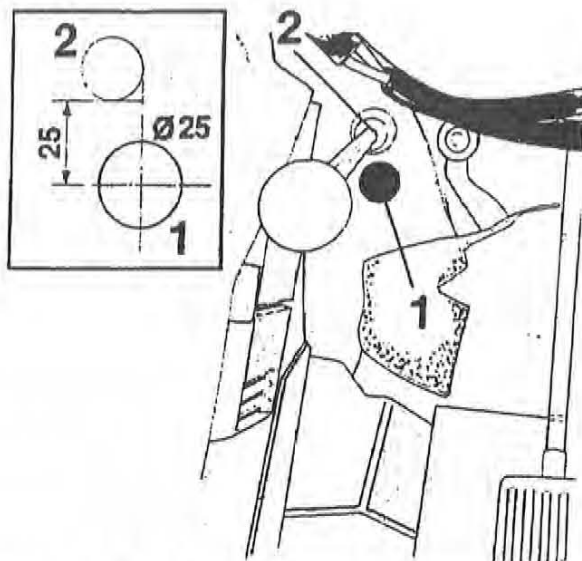
- eristyspaneelit (1) ja niiden 5 muovipidintä (2), kierretään 90°.
- keskikojetaulun paneelit (3) ja niiden muovipitimet (4), kierretään 90°, sekä ruuvi (5).
- suojalista (6).
- irrota viiimeistelyreunus (7).
- paneelit (8) A-pylväästä ja niiden etumaiset muovipitimet (9) ja peltipitimet (10).

ITALIANO

☐ Rimuovere:

- i pannelli isolanti (1) con le 5 clips di plastica (2), girare 90°.
- i pannelli (3) all'altezza della consolle centrale con le clips di plastica (4), girare 90° con le viti (5).
- il batticalcagno (6).
- rimuovere le rubazioni (7).
- i pannelli (8) sul montante A con le clips di plastica anteriori (9) e le clips (10).

3



SVENSKA

- ☐ Vik undan isolermattan vid förarsidan.

Endast vagnar som saknar gummigenomföring ut till motorrummet.

- ☐ Märk upp och borra hål (1), utgå från huvlåsvejers hål (2).
- ☐ Rostskyddsbehandla hålkanten.
- ☐ Sätt dit gummigenomföringen.

ENGLISH

- ☐ Fold aside the insulating mat on the driver's side.

Cars without rubber grommet hole

- ☐ Mark and drill hole (1). Measure from the hole for the hood release wire (2).
- ☐ Treat the hole edge with anti-rust agent.
- ☐ Fit the rubber grommet.

DEUTSCH

- ☐ Die Isolierverkleidung auf der Fahrerseite zur Seite schieben.

Nur Fahrzeuge, die keine Gummidurchführung zum Motorraum haben.

- ☐ Anreißen und Bohrung (1) herstellen - vom Loch (2) des Haubenschloßseiles aus.
- ☐ Die Lochkanten rostschutzbehandeln.
- ☐ Die Gummidurchführung anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Repousser le tapis isolant côté conducteur.

Seulement pour les véhicules qui n'ont pas de passe-fil en caoutchouc débouchant dans le compartiment moteur.

- ☐ Repérer et percer le trou (1) en partant du trou pour le câble de capot (2).
- ☐ Traiter les bords du trou contre la corrosion.
- ☐ Monter le passe-fil en caoutchouc.

SUOMI

- ☐ Taivuta eristysmatto syrjään ajajan puolelta.

Vain autoissa, joissa ei ole moottoritilaan vievää läpivienttiä.

- ☐ Merkitse paikka ja poraa reikä (1), mittaa konepellin vaijerin reiästä (2).
- ☐ Ruostesuojaa reiän reunat.
- ☐ Asenna kumiläpivienti reikään.

ITALIANO

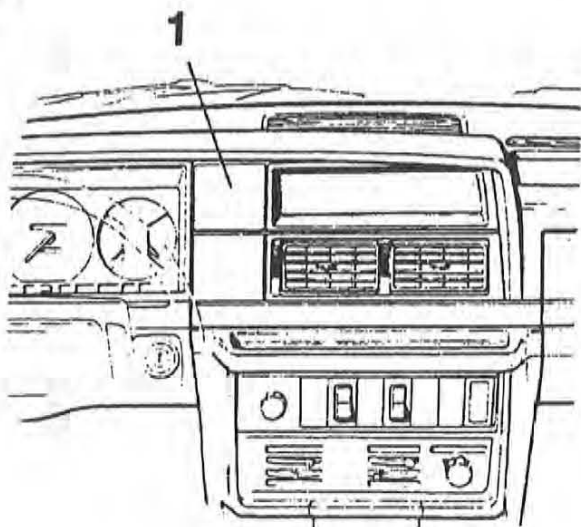
- ☐ Piegate il tappetino isolante sul lato conducente.

Solo per vetture che non prevedono il passafilo di gomma verso il vano motore.

- ☐ Effettuare i riferimenti per la pratica dei fori. Praticare i fori (1), prendere come riferimento il foro del filo della serratura per il cofano (2).
- ☐ Praticare il trattamento anticorrosione sui fori.
- ☐ Montare in sede il passafilo di gomma.

54346 3/DA54

4



SVENSKA

- ☐ Ta bort den översta täckbrickan (1).

ENGLISH

- ☐ Remove the top cover (1).

DEUTSCH

- ☐ Die oberste Abdeckscheibe (1) entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Enlever la plaque de recouvrement (1) supérieure.

SUOMI

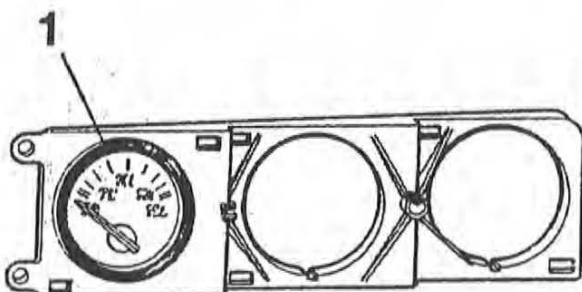
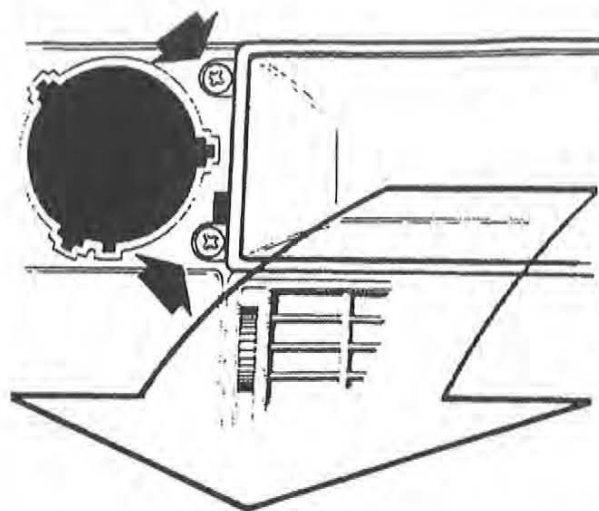
- ☐ Ota pois ylin peitelevy (1).

ITALIANO

- ☐ Rimuovere la rondella di copertura superiore (1).

54346A4/DA54

5



SVENSKA

ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

- ☐ Ta bort de två skruvarna ur facket.
- ☐ Montera instrumentet (1) i den lösa panelen.

ENGLISH

ALTERNATIVE B ONLY

- ☐ Remove screws and compartment.
- ☐ Fit the instrument (1) in the accessory panel.

DEUTSCH

NUR EINBAUWAHL B

- ☐ Die zwei Schrauben entfernen und das Fach herausheben.
- ☐ Das Instrument (1) in der losen Verkleidung einbauen.

FRANÇAIS

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE B

- ☐ Enlever les deux vis et déposer le compartiment.
- ☐ Monter l'instrument (1) dans le panneau détaché.

SUOMI

AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

- ☐ Ota pois 2 ruuvia ja nosta lokero ulos.
- ☐ Asenna mittari (1) irralliseen paneeliin.

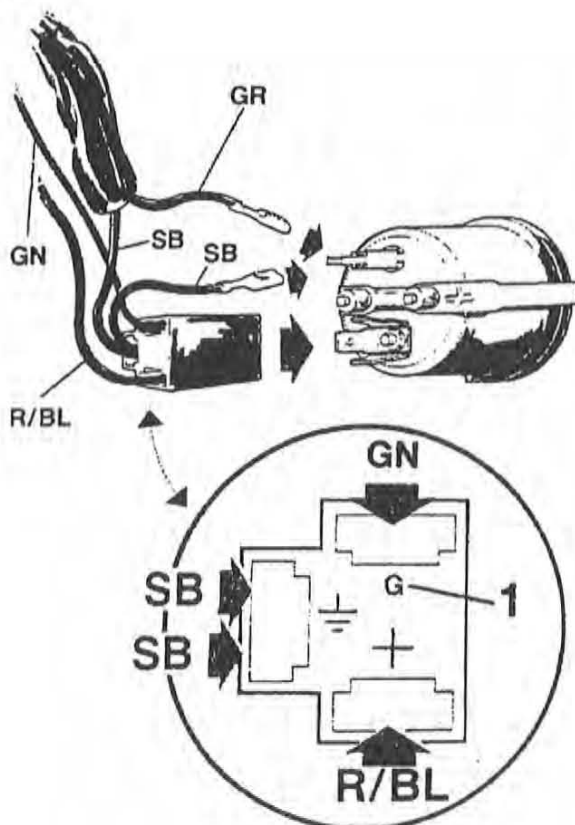
ITALIANO

SOLO PER IL MONTAGGIO SECONDO L'ALTERNATIVA B

- ☐ Togliere le due viti ed estrarre il vano.
- ☐ Montare lo strumento (1) nel pannello staccato.

54346A5/DA54

6



SVENSKA

- ☐ Sätt dit en ledningsko på grön (GN) ledning.
- ☐ Anslut grön (GN) ledning till kontaktstycket (1).
- ☐ Anslut ledningarna till instrumentet.

ENGLISH

- ☐ Fit a cable terminal on the green (GN) cable.
- ☐ Connect green (GN) cable to the connector (1).
- ☐ Connect to the instrument.

DEUTSCH

- ☐ Einen Kabelschuh auf die grüne (GN) Leitung setzen.
- ☐ Grüne (GN) Leitung an den Stecker (1) anschließen.
- ☐ Die Leitungen an das Instrument anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Monter une cosse de câble sur le fil vert (GN).
- ☐ Brancher le fil vert (GN) au bloc de connexion (1).
- ☐ Brancher les fils à l'instrument.

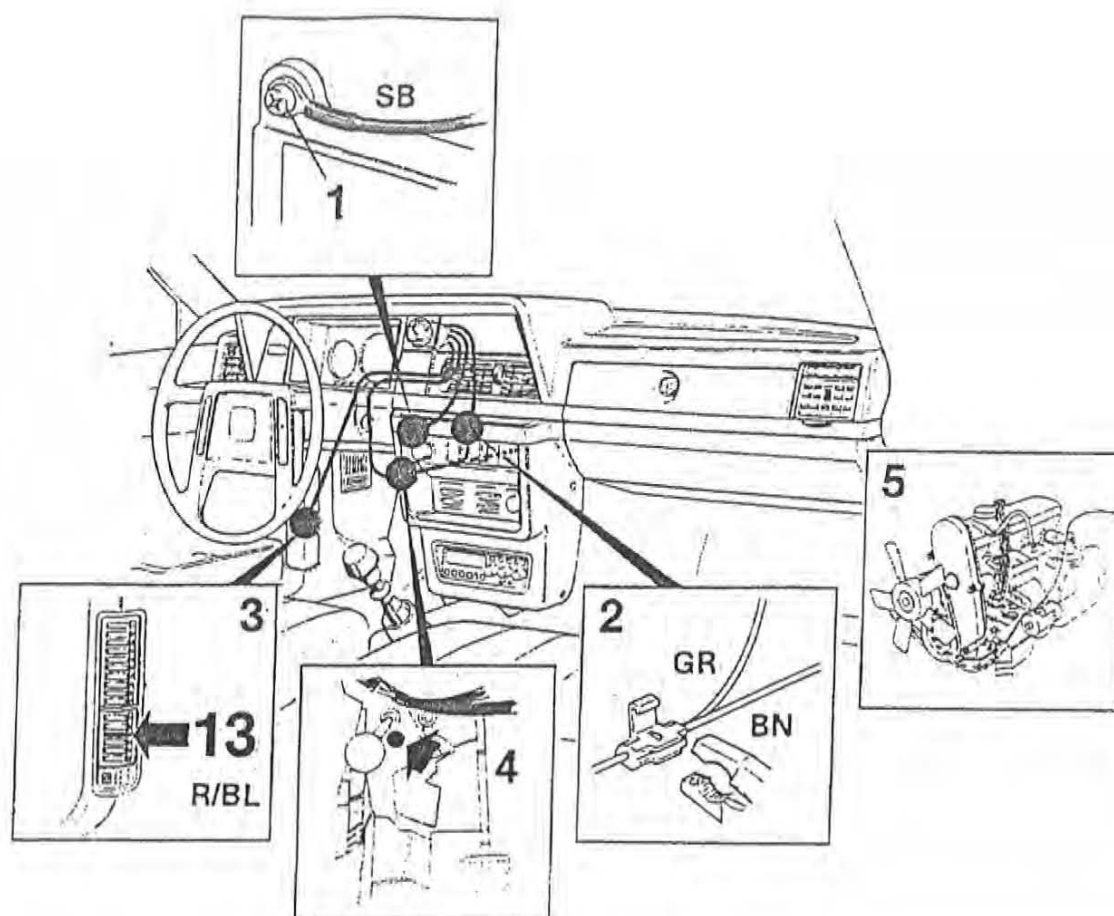
SUOMI

- ☐ Asenna johdinkenkä vihreään (GN) johtimeen.
- ☐ Liitä vihreä (GN) johdin pistokkeeseen (1).
- ☐ Liitä johtimet mittariin.

ITALIANO

- ☐ Montare un terminale sul filo verde (GN).
- ☐ Collegare il filo verde (GN) al connettore (1).
- ☐ Collegare i fili allo strumento.

54346A6/DA54



SVENSKA

- Anslut svart (SB) ledning från instrumentet till mitt-panelens jordskruv (1).
- Ledningsmattans grå (GR) ledning ansluts till brun (BN) ledning för instrumentbelysning med scotch-lock bakom reglagepanelen (2).
- Dra ledningsmattans röd/blå (R/BL) ledning fram till säkringsboxen och anslut till säkring 13, (3).
- Dra grön (GN) ledning från genomföringen i mellanbrädan (4) utmed den ordinarie ledningsmattan ner under vevaxelens remskiva (5) (gäller ej B28 givaren är placerad på vänster sida av motorn) till oljetrycksgivaren. OBS! Kontrollera att ledningen ej ligger an mot EGR-röret.
- Klamma med buntband.

ENGLISH

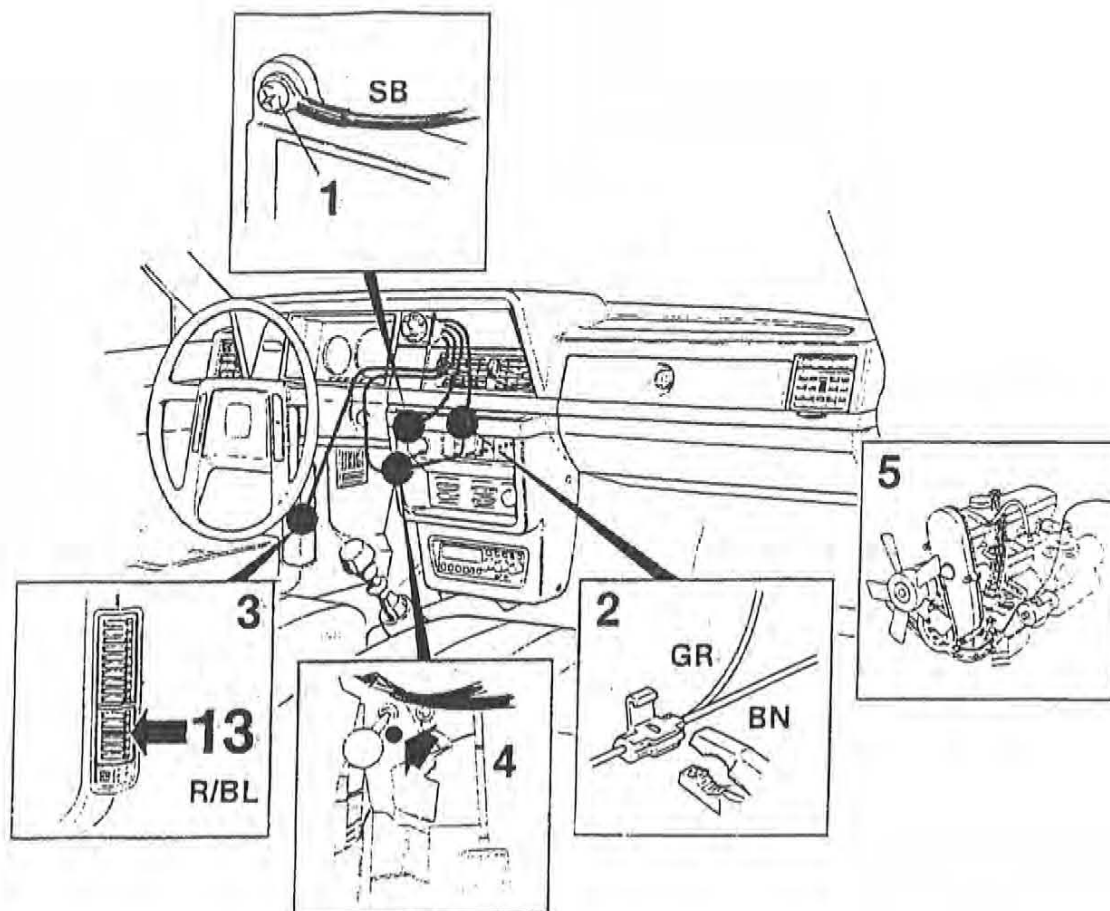
- Connect black (SB) cable from the instrument to the earth screw (1) in the center panel.
- Connect grey (GR) cable to brown (BR) cable for instrument light (2). Use a scotch-lock.
- Route the red/blue (R/BL) cable to the fuse box (3) and connect to fuse no 13.
- Route the green (GN) cable from the grommet in the firewall (4), along existing cable harness, down under the crankshaft pulley (5) to the oil pressure sender (on B28 the sender is positioned on the left side of the engine). NOTE! Make sure the cable does not touch the EGR pipe.
- Strip clamp the cable.

DEUTSCH

- Die schwarze (SB) Leitung vom Instrument an die Masseschraube (1) der Mittenverkleidung anschließen.
- Die graue (GR) Leitung des Leitungsstranges für die Instrumentenbeleuchtung mit einem Scotch-lock hinter der Regulierverkleidung (2) anschließen.
- Die rot/blau (R/BL) Leitung des Leitungsstranges bis zur Sicherungsbox vorziehen und an Sicherung 13 (3) anschließen.
- Die grüne (GN) Leitung durch die Durchführung im Zwischenbrett (4) - entlang dem normalen Leitungsstrang, unter die Riemenscheibe (5) der Kurbelwelle (gilt nicht B28 - der Geber ist auf der linken Seite des Motors angebracht) bis zum Öldruckgeber ziehen. ACHTUNG! Prüfen, ob die Leitung nicht am EGR-Rohr anliegt.
- Mit Bündelband schellen.

FRANÇAIS

- Brancher le fil noir (SB) de l'instrument à la vis de masse (1) du panneau central.
- Le fil gris (GR) du faisceau de câbles sera branché au fil brun (BN) pour l'éclairage d'instruments avec un bloc "scotch-lock" derrière le panneau de commande (2).
- Faire passer le fil rouge/bleu (R/BL) du faisceau de câbles au boîtier de fusibles et brancher au fusible 13, (3).
- Faire passer le fil vert (GN) du passe-fil dans le tablier (4) le long du faisceau de câbles ordinaire sous la poulie du vilebrequin (5) (pas pour B28 où le capteur est placé sur le côté gauche du moteur) jusqu'au capteur de pression d'huile. ATTENTION! vérifier que le fil ne vient pas toucher la canalisation de recyclage des gaz d'échappement.
- Attacher avec un lien.



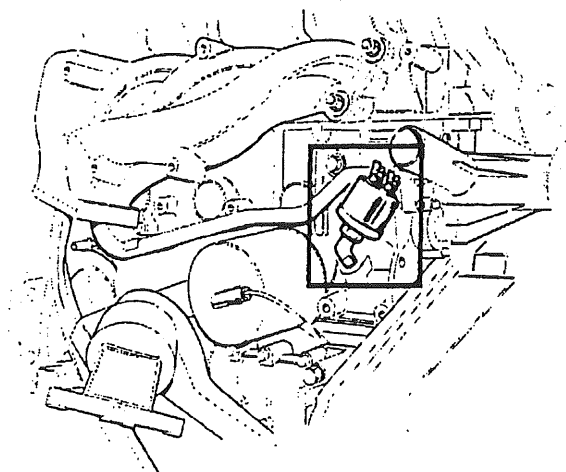
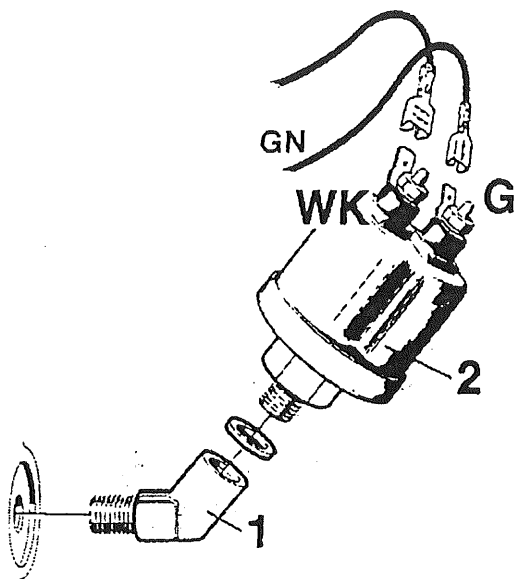
SUOMI

- ☐ Liitä musta (SB) johdin mittarista keskikojetaulun maadoitusruuviin (1).
- ☐ Johdinsarjan harmaa (GR) johdin liitetään kojetaulun valaistuksen ruskeaan (BN) johtimeen sivuliittimellä säädinpaneelin (2) takana.
- ☐ Vedä johdinsarjan puna/sininen (R/BL) johdin varokerasiaan ja liitä varokkeeseen 13, (3).
- ☐ Vedä vihreä (GN) johdin rintapellin läpiviennistä (4) vakinaista johdinsarjaa myöten alas kampiakselin hihnapyörän (5) alitse (ei koskea B28:ssa, jossa anturi on sijoitettu moottorin vasemmalle puolelle) öljypaineanturiin.
HUOM! Tarkista, että johdin ei ole EGR-putkea (pako-
kaasujen paluuputkea) vasten.
- ☐ Kiinnitä nauhapitimillä.

ITALIANO

- ☐ Collegare il filo nero (SB) dallo strumento alla vite a massa del pannello centrale (1).
- ☐ Il filo grigio del cablaggio (GR) viene collegato al filo marrone (BN) dell'illuminazione del quadro dietro il pannello dei comandi. Utilizzare dello scotch-lock.
- ☐ Portare il filo rosso/blue (R/BL) nella scatola dei fusibili e collegare al fusibile (3).
- ☐ Portare il filo verde (GN) dal passafilo nella plancia centrale (4) verso l'esterno sotto la puleggia dell'albero motore (5) (non vale per i B28 dove il sensore è situato sul lato sinistro del motore) al sensore della pressione dell'olio.
N.B. Controllare che il filo non sia in contatto con il tubo EGR.
- ☐ Fissare con del nastro apposito.

B19, B21, B23



SVENSKA

- ☐ Ta bort oljefiltret.
- ☐ Lossa ledningen och ta bort den gamla givaren.
- ☐ Skruva fast vinkelnippel (1) 45° och ny givare (2).
OBS! Nippeln skall peka snett uppåt framåt.
- ☐ Dra grön (GN) ledning till oljetrycksgivaren och anslut till stift G.
- ☐ Anslut den gamla ledningen till stift WK.
- ☐ Sätt tillbaka oljefiltret och fyll på motorolja.
- ☐ Klamma grön (GN) ledning till befintliga klamnor.

ENGLISH

- ☐ Remove the oil filter.
- ☐ Disconnect the cable and remove the old sender.
- ☐ Install the angle piece (1) and new sender (2).
NOTE! The angle piece shall point upwards and forwards.
- ☐ Route the green (GN) cable to the oil pressure sender. Connect to tab G.
- ☐ Connect the old cable to tab WK.
- ☐ Reinstall oil filter and fill engine oil.
- ☐ Clamp green cable with existing clamps.

DEUTSCH

- ☐ Den Ölfilter entfernen.
- ☐ Die Leitung lösen und den alten Geber entfernen.
- ☐ Winkelnippel (1), 45° und neuen Geber (2) festschrauben.
ACHTUNG! Der Nippel muß schräg nach oben, nach vorne zeigen.
- ☐ Grüne Leitung zum Öldruckgeber ziehen. An Stift G anschließen.
- ☐ Die alte Leitung an Stift WK anschließen.
- ☐ Den Ölfilter wieder anbringen und Motoröl auffüllen.
- ☐ Die grüne Leitung in den vorhandenen Schellen klemmen.

FRANÇAIS

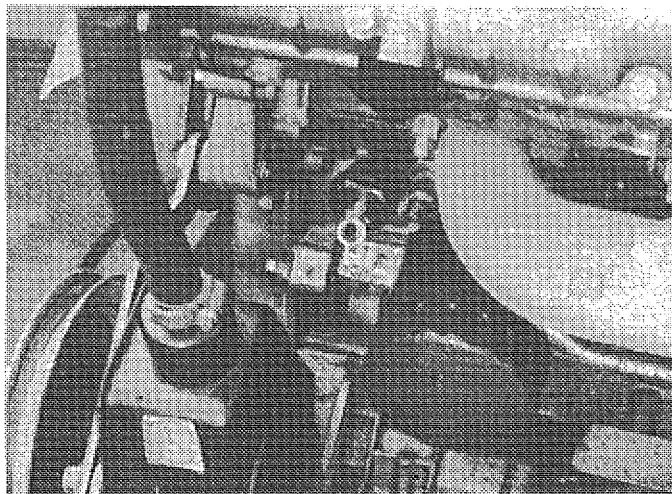
- ☐ Enlever le filtre à huile.
- ☐ Débrancher le fil électrique et enlever l'ancienne sonde.
- ☐ Visser le raccord coude (1) et une sonde neuve (2).
ATTENTION! Le raccord devra être tourné obliquement vers le haut et vers l'avant.
- ☐ Faire passer le fil vert à la sonde de pression d'huile. Brancher à la borne G.
- ☐ Brancher l'ancien fil à la borne WK.
- ☐ Remettre le filtre à huile et faire le plein d'huile moteur.
- ☐ Serrer le fil vert dans les attaches existantes.

SUOMI

- ☐ Irrota öljynsuodatin.
- ☐ Irrota johto ja poista vanha anturi.
- ☐ Kierrä kiinni kulmanippa (1), 45° ja uusi anturi (2).
HUOM! Nippan on osoitettava etuyläviistoon.
- ☐ Asenna vihreä johto öljynpaineanturiin. Liitä pistokkeeseen G.
- ☐ Liitä vanha johto pistokkeeseen WK.
- ☐ Asenna öljynsuodatin takaisin ja täytä moottoriöljyä.
- ☐ Kiinnitä vihreä johto valmiisiin pitimiin.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere il filtro dell'olio.
- ☐ Staccare il filo e rimuovere il vecchio sensore.
- ☐ Avvitare il raccordo angolare (1), 45° e il nuovo sensore (2).
N.B. Il sensore deve essere orientato obliquamente verso l'alto, in avanti.
- ☐ Portare il elettrico verde (GN) sul sensore della pressione dell'olio e collegare al terminale G.
- ☐ Portare il filo verde sul sensore e collegarlo al terminale WK.
- ☐ Rimontare il filtro dell'olio e procedere al rabbocco dell'olio nel motore.
- ☐ Fissare il filo verde alle fascette esistenti.



SVENSKA

- ☐ Ta bort drivremmen från servopumpen och vik undan servopumpen.
- ☐ Ta bort pluggen strax framför oljeranaren (på motorns vänstra sida).
- ☐ Skruva fast adapter art.nr 464592 och vinkelnippel 45°. OBS! Använd ny kopparbricka.

ENGLISH

- ☐ Remove V-belt from servo pump and fold the pump aside.
- ☐ Remove plug just in front of oil filter (on the left side of the engine).
- ☐ Install adapter p/n 464592 and an 45° angle nipple. NOTE! Use a new copper washer.

DEUTSCH

- ☐ Den Antriebsriemen der Servopumpe entfernen und die Pumpe zur Seite schieben.
- ☐ Den Stopfen vor dem Ölreiniger (auf der linken Seite des Motors) entfernen.
- ☐ Adapter, Art.Nr. 464592 und Winkelnippel (45°) festschrauben.
ACHTUNG! Neue Kupferscheibe verwenden.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer la courroie d'entraînement de la servopompe et repousser la pompe.
- ☐ Enlever le bouchon juste devant le filtre d'huile (sur le côté coudé).
Visser l'adaptateur no de réf. 464592 et le raccord coudé (45°).
ATTENTION! employer une rondelle en cuivre neuve.

SUOMI

- ☐ Irrota käyttöihna tehostinpumpusta ja siirrä pumppu sivuun.
- ☐ Irrota tulppa öljynpuhdistimen edestä (moottorin vasemmalta puolelta).
- ☐ Kiinnitä välläite osanr 464592 ruuvilla ja kulmanipalla (45°).
HUOM! Käytä uutta kuparialuslevyä.

ITALIANO

- ☐ Rimontare la cinghia della pompa del servosterzo e spostare quest'ultima.
- ☐ Rimuovere il tappo di fronte al filtro dell'olio (sul lato sinistro del motore).
- ☐ Avvitare l'adattatore art.no. 464592 e il raccordo angolare 45°.
N.B. Montare una nuova rondella di rame.

54346A9/DA54



SVENSKA

- ☐ Skruva fast oljetrycksgivaren till vinkelstycket.

ENGLISH

- ☐ Fit the oil pressure sender in the angle nipple.

DEUTSCH

- ☐ Öldruckgeber am Winkelstück befestigen.

FRANÇAIS

- ☐ Fixer le mano-contact d'huile au raccord coudé.

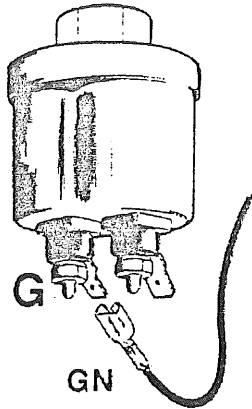
SUOMI

- ☐ Kiinnitä öljynpaineen anturi kulmakappaleeseen.

ITALIANO

- ☐ Fissare il sensore della pressione dell'olio al raccordo angolare.

54346 10/DA54



SVENSKA

- ☐ Dra fram grön (GN) ledning till oljetrycksgivaren och anslut till stift G.
 - ☐ Klamma grön (GN) ledning till befintliga klammer.
 - ☐ Lägg på drivremmen på servopumpen och spänn remmen.
- OBS! Varningslampan för oljetryck styrs av ordinarie givare som ej berörs av denna montering.

ENGLISH

- ☐ Route the green (GN) cable to the oil pressure sender and connect to tab G.
 - ☐ Clamp green (GN) cable with existing clamps.
 - ☐ Reinstall servo pump V-belt and tension the belt.
- NOTE! The oil pressure warning lamp is connected to the standard oil pressure sender and is not affected.

DEUTSCH

- ☐ Die grüne (GN) Leitung zum Öldruckgeber vorziehen und an Stift G anschließen.
 - ☐ Die grüne (GN) Leitung an den vorhandenen Klammern schellen.
 - ☐ Den Antriebsriemen auf die Servopumpe auflegen und den Riemen spannen.
- ACHTUNG! Die Warnleuchte für den Öldruck wird vom normalen Geber gesteuert und wird nicht von dieser Montage beeinflusst.

FRANÇAIS

- ☐ Amener le fil vert (GN) au capteur de pression d'huile et le brancher à la broche G.
 - ☐ Attacher le fil vert (GN) dans les attaches existantes.
 - ☐ Mettre la courroie de transmission de la pompe de direction et la tendre.
- ATTENTION! la lampe d'avertissement pour la pression d'huile est commandée par le capteur ordinaire qui n'est pas touché par ce montage.

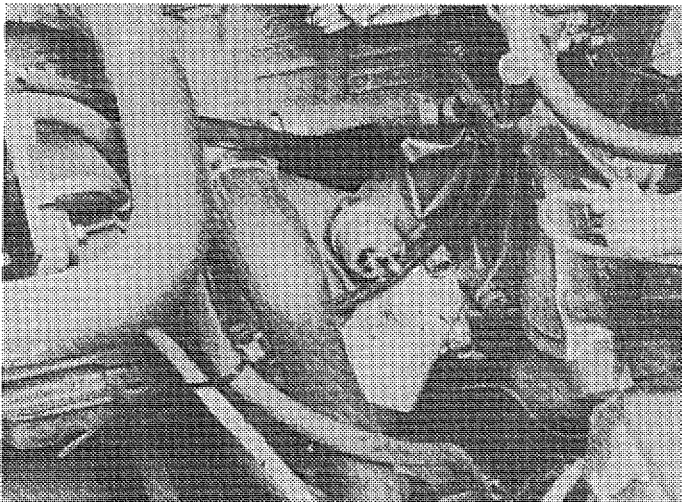
SUOMI

- ☐ Vedä vihreä (GN) johdin öljynpaineen anturiin ja liitä pistokkeeseen G.
 - ☐ Kiinnitä vihreä (GN) johdin valmiina oleviin pitimiin.
 - ☐ Asenna käyttöhihna tehostinpumppuun ja kiristä hihna.
- HUOM! Öljynpaineen varoitusvaloa ohjaa vakainainen anturi, johon tämä asennus ei vaikuta.

ITALIANO

- ☐ Portare il filo verde (GN) al sensore della pressione dell'olio e collegare al contatto G.
 - ☐ Fissare il filo verde (GN) alle fascette esistenti.
 - ☐ Rimontare la cinghia sulla pompa del servosterzo e regolare la tensione della stessa.
- N.B. La spia di controllo per la pressione dell'olio viene comandata da un sensore ordinario che non è interessato da questo montaggio.

54346 11/DA54



SVENSKA

- ☐ Ta bort oljetryckskontakten från motorns vänstra sida.
 - ☐ Sätt dit den nya oljetrycksgivaren.
- OBS! Använd ny kopparbricka.

ENGLISH

- ☐ Remove old oil pressure switch on the left side of the engine.
 - ☐ Install the new sender.
- NOTE! Fit a new copper washer.

DEUTSCH

- ☐ Den Öldruckkontakt auf der linken Seite des Motors entfernen.
 - ☐ Den neuen Öldruckgeber anbringen.
- ACHTUNG! Neue Kupferscheibe verwenden.

FRANÇAIS

- ☐ Enlever le mano-contact d'huile sur le côté gauche du moteur.
 - ☐ Monter le nouveau mano-contact.
- ATTENTION! employer une rondelle en cuivre neuve.

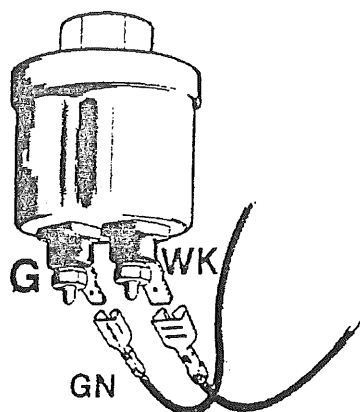
SUOMI

- ☐ Irrota öljynpaineliitäntä moottorin vasemmalta puolelta.
 - ☐ Asenna uusi öljynpaineen anturi.
- HUOM! Käytä uutta kuparialuslevyä.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere l'interruttore di pressione sul lato sinistro del motore.
 - ☐ Montare in sede il nuovo sensore della pressione dell'olio.
- N.B. Utilizzare una nuova rondella di rame.

54346A12/DA54



SVENSKA

- ☐ Dra fram grön (GN) ledning till oljetrycksgivaren och anslut till stift G.
- ☐ Anslut den gamla ledningen till stift WK.
- ☐ Klamma grön (GN) ledning till befintliga klammor.

ENGLISH

- ☐ Route the green (GN) cable to the gauge and connect to tab G.
- ☐ The existing cable is connected to tab WK.
- ☐ Clamp the green cable with existing clamps.

DEUTSCH

- ☐ Die grüne (GN) elektrische Leitung zum Öldruckgeber vorziehen und an Stift G anschließen.
- ☐ Die befindliche Leitung wird an Stift WK angeschlossen.
- ☐ Die grüne Leitung an der befindlichen Klemme schellen.

FRANÇAIS

- ☐ Faire passer le fil vert (GN) jusqu'au mano-contact d'huile et le brancher à la broche G.
- ☐ Le câble existant sera branché à la broche WK.
- ☐ Serrer le fil vert à l'attache existante.

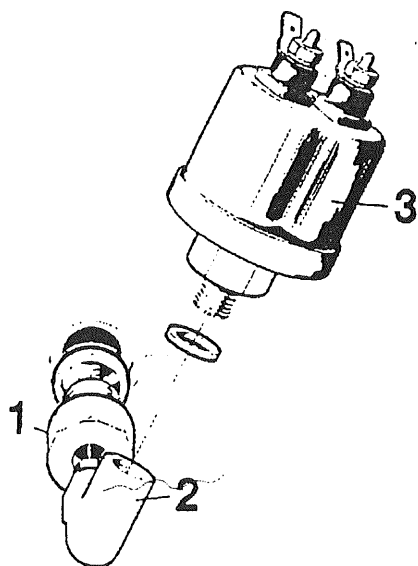
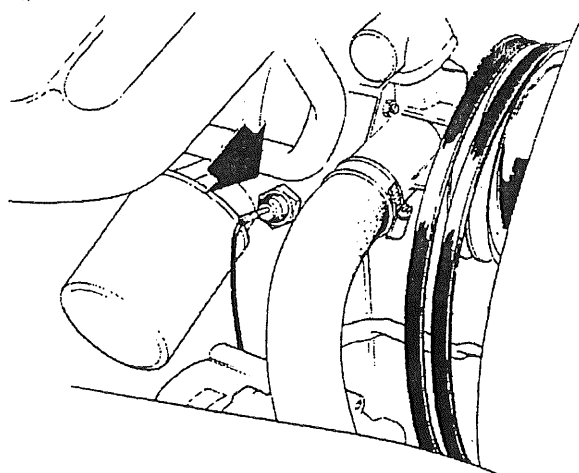
SUOMI

- ☐ Vedä vihreä (GN) virtajohdin öljynpaineen anturiin ja liitä se pistokkeeseen G.
- ☐ Valmiina oleva johdin liitetään pistokkeeseen WK.
- ☐ Kiinnitä vihreä johdin valmiina oleviin pitimiin.

ITALIANO

- ☐ Portare il filo elettrico verde (GN) sul sensore della pressione dell'olio e collegarlo al terminale G.
- ☐ Il filo esistente va collegato al terminale WK.
- ☐ Fissare il filo verde con le fascette esistenti.

54346 13-DA54



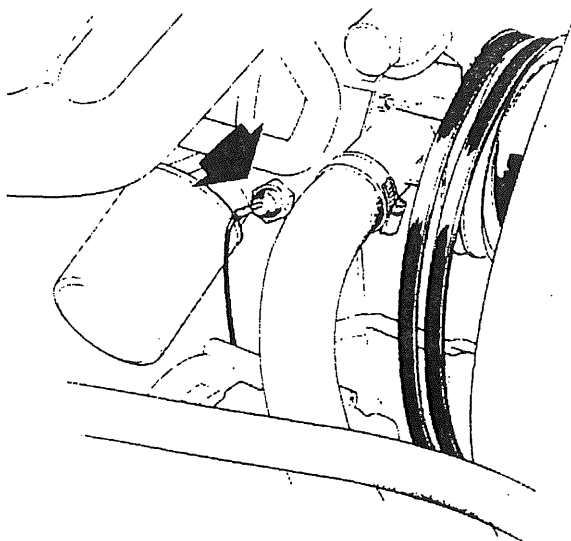
SVENSKA

- ☐ Ta bort förvärmningsslang med hållare.
- ☐ Frigör drivremmarna från generatoren och fäll ut generatoren så långt det går.
- ☐ Ta bort ledningen från oljetryckskontakten och ta bort oljetryckskontakten.
- ☐ Skruva fast adapter (1) med ny kopparbricka.
- ☐ Skruva fast vinkelnippel 25° (2) och givare (3).
OBS! Nippeln skall peka snett uppåt framåt.
- ☐ Håll upp generatoren på plats och kontrollera att givaren går fri.
- ☐ Sätt tillbaka generatorns drivremmar och förvärmningsslang med konsol.

ENGLISH

- ☐ Remove pre-heating hose with holder.
- ☐ Release alternator V-belt tension, remove the V-belts and fold out the alternator as far as possible.
- ☐ Disconnect the cable and remove the old sender.
- ☐ Install the adapter (1) with a new copper washer.
- ☐ Fit the 25° angle nipple (2) and the new sender (3).
NOTE! The angle nipple shall point forwards and upwards.
- ☐ Hold alternator in position and check that the sender is free.
- ☐ Reinstall alternator, V-belts and pre-heating hose with holder.

B200/230



DEUTSCH

- ☐ Vorwärmerschlauch mit Halter entfernen.
- ☐ Die Spannung des Generators loslassen, die Riemen lösen und den Generator so weit wie möglich herausnehmen.
- ☐ Die Leitung lösen und den alten Geber entfernen.
- ☐ Adaptor (1) mit neuer Kupferscheibe festschrauben.
- ☐ 25° Winkelnippel (2) und Geber (3) festschrauben.
ACHTUNG! Der Nippel muß schräg nach oben, nach vorne zeigen.
- ☐ Den Generator wieder nach oben halten und prüfen, ob der Geber frei läuft.
- ☐ Den Generator mit Riemen sowie Vorwärmerschlauch und Konsole wieder anbringen.

FRANÇAIS

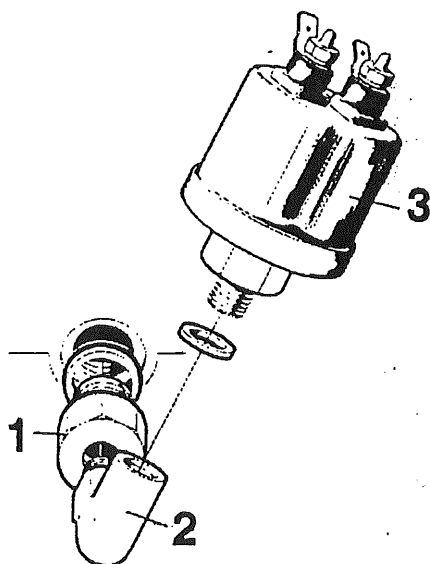
- ☐ Débrancher le flexible de préchauffage avec le support.
- ☐ Relâcher la tension de l'alternateur, libérer les courroies et rabattre l'alternateur autant que possible.
- ☐ Débrancher le fil et enlever l'ancien émetteur.
- ☐ Visser l'adaptateur (1) avec une rondelle en cuivre neuve.
- ☐ Visser le 25° raccord coudé (2) et l'émetteur (3).
ATTENTION! Le raccord devra être tourné obliquement vers le haut et vers l'avant.
- ☐ Relever l'alternateur et le positionner. Vérifier que l'émetteur ne touche nul part.
- ☐ Reposer l'alternateur avec les courroies ainsi que le flexible de préchauffage avec le support.

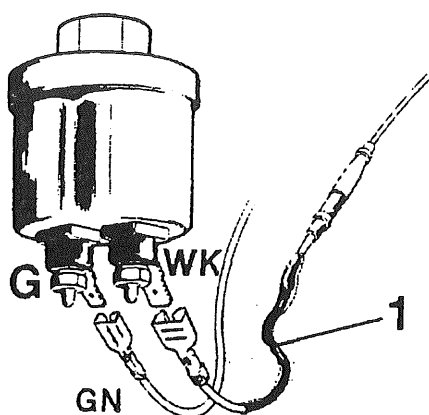
SUOMI

- ☐ Irrota esilämmitysletku pitimiseen.
- ☐ Hellitä generaattorin kiristystä, irrota hihnat ja käännä generaattori ulos niin pitkälle kuin mahdollista.
- ☐ Irrota johdin ja ota vanha anturi pois.
- ☐ Asenna välilaite (1) ja uusi kuparialuslevy.
- ☐ Asenna 25° kulmanippa (2) ja anturi (3).
HUOM! Nipan tulee osoittaa etuyläviistoon.
- ☐ Pidä generaattoria paikallaan jatarkista, että anturi kulkee vapaasti.
- ☐ Asenna generaattori takaisin hihnnoineen sekä esilämmitysletku kannattimiseen.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere il flessibile di preriscaldamento con il supporto.
- ☐ Allentare l'anello di serraggio sull'alternatore; sbloccare le cinghie e scostare l'alternatore il più possibile.
- ☐ Staccare il conduttore elettrico e rimuovere il vecchio sensore.
- ☐ Avvitare l'adattatore (1) con una rondella di rame nuova.
- ☐ Avvitare il raccordo 25° (2) e il sensore (3).
N.B. Il raccordo deve essere orientato obliquamente verso l'alto, in avanti.
- ☐ Portare nella sua sede l'alternatore e controllare che il sensore sia libero.
- ☐ Rimontare in sede l'alternatore con le cinghie e il flessibile di preriscaldamento con il supporto.





—SVENSKA—

- ☐ Dra fram grön (GN) ledning till oljetrycksgivaren och anslut till stift G.
- ☐ Den befintliga ledningen ansluts till stift WK med hjälp av bifogad skarvledning (1).
- ☐ Klamma grön (GN) ledning till befintliga klammor.

—ENGLISH—

- ☐ Route the green (GN) cable to the gauge and connect to tab G.
- ☐ The existing cable is connected to tab WK using the enclosed joining cable (1).
- ☐ Clamp the green cable with existing clamps.

—DEUTSCH—

- ☐ Die grüne (GN) Leitung zum Öldruckgeber vorziehen und an Stift G anschließen.
- ☐ Die befindliche Leitung wird an Stift WK mit Hilfe der beigefügten Verbindungsleitung (1) angeschlossen.
- ☐ Die grüne Leitung an die vorhandenen Klemmen schellen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Faire passer le fil vert (GN) jusqu'au mano-contact d'huile et le brancher à la broche G.
- ☐ Le câble existant sera branché à la broche WK à l'aide du fil de jonction ci-joint (1).
- ☐ Serrer le fil vert à l'attache existante.

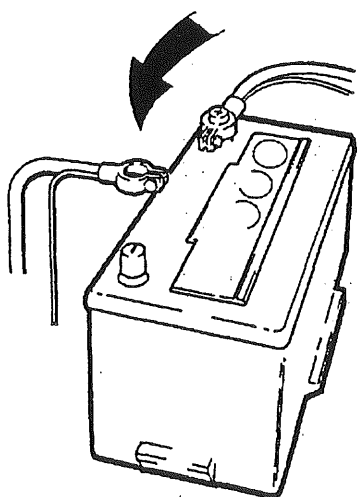
—SUOMI—

- ☐ Vedä vihreä (GN) virtajohdin öljynpaineen anturiin ja liitä se pistokkeeseen G.
- ☐ Valmiina oleva johdin liitetään pistokkeeseen WK oheisena jatkojohtimen (1) avulla.
- ☐ Kiinnitä vihreä johdin valmiina oleviin pitimiin.

—ITALIANO—

- ☐ Portare il filo verde (GN) al sensore della pressione dell'olio e collegare alla spina G.
- ☐ Il filo esistente va collegato alla spina WK mediante l'uso della giunzione specifica (1).
- ☐ Fissare il filo verde con le fascette esistenti.

54346 15/DA54



—SVENSKA—

- ☐ Sätt tillbaka batterikabeln och varmkör motorn.
- ☐ Kontrollera instrumentet.
- ☐ Kontrollera att oljeläckage ej förekommer vid oljetrycksgivaren.

—ENGLISH—

- ☐ Reconnect the battery cable and run the engine warm.
- ☐ Check the instrument.
- ☐ Check for oil leaks.

—DEUTSCH—

- ☐ Das Batteriekabel anbringen und den Motor warmfahren.
- ☐ Das Instrument überprüfen.
- ☐ Prüfen, ob beim Öldruckgeber keine Ölundichtigkeit auftritt.

—FRANÇAIS—

- ☐ Remettre le câble de batterie et faire chauffer le moteur.
- ☐ Vérifier le fonctionnement de l'instrument.
- ☐ Vérifier les fuites éventuelles au capteur.

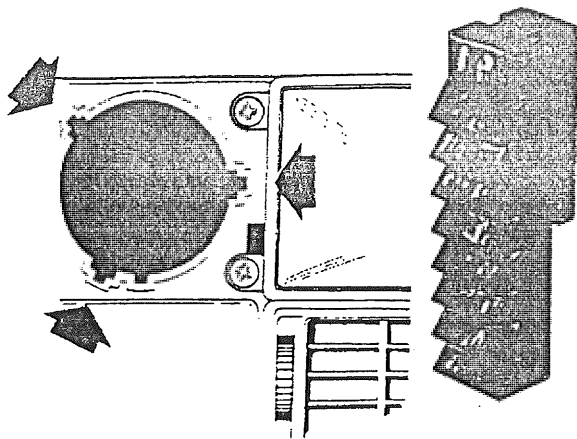
—SUOMI—

- ☐ Asenna akun johdin takaisin ja käytä moottori lämpimäksi.
- ☐ Tarkista mittarin toiminta.
- ☐ Tarkista, että öljynpaineen anturissa ei ole öljyvuotoa.

—ITALIANO—

- ☐ Rimontare il cavo della batteria e riscaldare il motore.
- ☐ Controllare lo strumento.
- ☐ Verificare che non ci siano perdite di olio sul sensore.

54346 16/DA54



—SVENSKA—

ENDAST MONTERINGSALTERNATIV A

- ☐ Tryck fast 3 st. gummihållare i instrumentsargens uttag.

—ENGLISH—

ALTERNATIVE A ONLY

- ☐ Fit three rubber fasteners into the recesses in the panel.

—DEUTSCH—

NUR EINBAUWAHL A

- ☐ 3 Stück Gummiklammern an der Aussparung der Instrumentenleiste andrücken.

—FRANÇAIS—

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE A

- ☐ Enfoncer trois butées en caoutchouc dans l'encoche du cadre d'instrument.

—SUOMI—

AINOASTAAN VAIHTOEHTO A

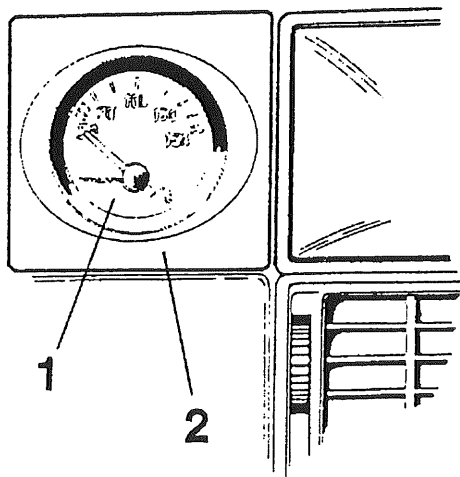
- ☐ Paina 3 kumipidintä mittarikehikon aukkoihin.

—ITALIANO—

SOLO PER L'ALTERNATIVA DI MONTAGGIO A

- ☐ Fissare a pressione tre supporti di gomma nei rispettivi recessi della cornice dello strumento.

54346 17/DA54



—SVENSKA—

ENDAST MONTERINGSALTERNATIV A

- ☐ Sätt dit instrument (1) och sarg (2) i instrumentpanelen.

—ENGLISH—

ALTERNATIVE A ONLY

- ☐ Install instrument (1) with cover (2) in the panel.

—DEUTSCH—

NUR EINBAUWAHL A

- ☐ Das Instrument (1) und die Leiste (2) in der Armaturenverkleidung einbauen.

—FRANÇAIS—

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE A

- ☐ Monter l'instrument (1) et le cadre (2) dans le tableau de bord.

—SUOMI—

AINOASTAAN VAIHTOEHTO A

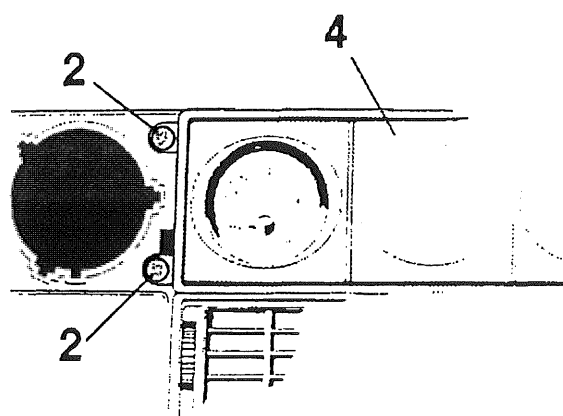
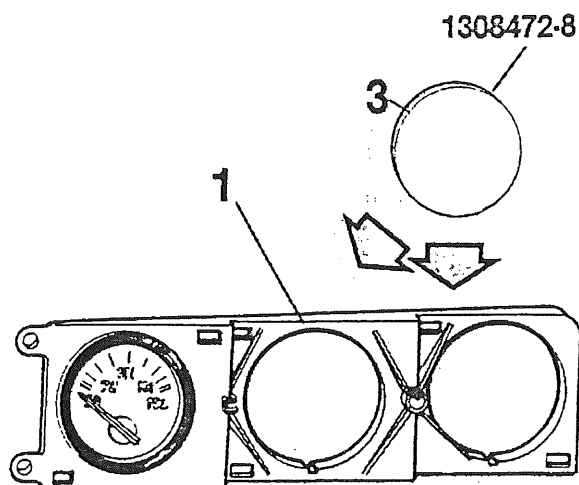
- ☐ Asenna mittari (1) ja kehys (2) kojetauluun.

—ITALIANO—

SOLO PER L'ALTERNATIVA DI MONTAGGIO A

- ☐ Montare in sede lo strumento (1) e la cornice (2) nel pannello strumenti.

54346 18/DA54



—SVENSKA—

ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

- ☐ Sätt dit panel (1) i instrumentpanelen. Skruva fast panelen med två skruvar (2). Sätt dit täckbrickorna (3) i de uttag som ej används.
- ☐ Sätt dit sarg (4).

—ENGLISH—

ALTERNATIVE B ONLY

- ☐ Install the accessory panel (1) with two screws (2). Fit covers (3) in holes not used.
- ☐ Install the outer panel (4).

—DEUTSCH—

NUR EINBAUWAHL B

- ☐ Die Verkleidung (1) an der Armaturenblende montieren. Die Verkleidung mit 2 Schrauben (2) festschrauben. Die Abdeckscheiben (3) in die Aussparungen setzen, die nicht benutzt werden.
- ☐ Leiste (4) einbauen.

—FRANÇAIS—

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE B

- ☐ Monter le panneau (1) dans le tableau de bord. Visser le panneau avec deux vis (2). Mettre les rondelles de recouvrement (3) dans les ouvertures non employées.
- ☐ Monter le cadre (4).

—SUOMI—

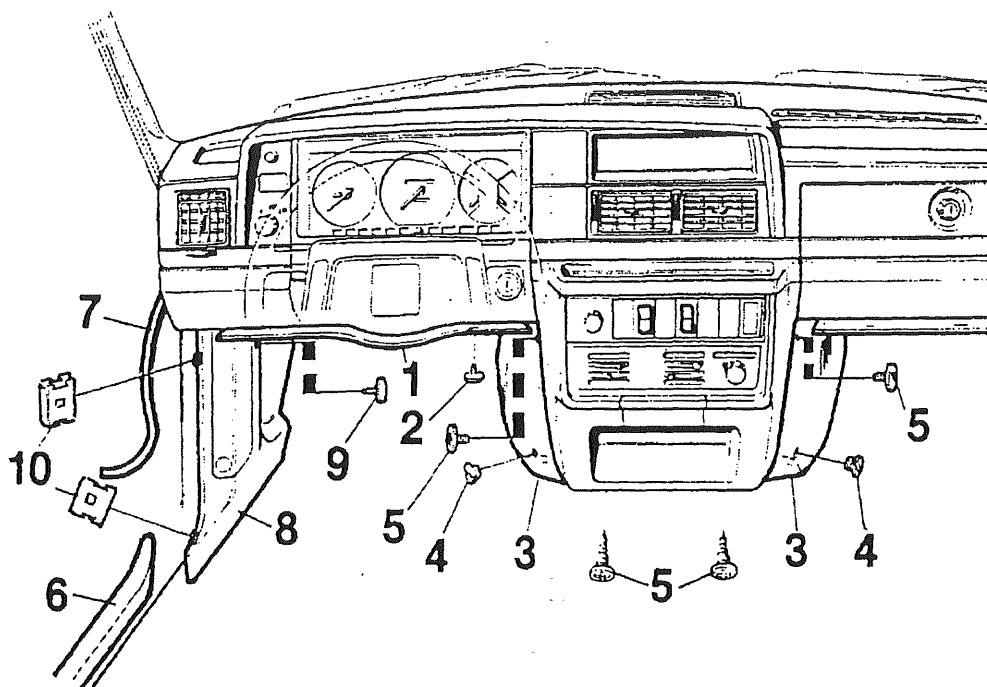
AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

- ☐ Asenna paneeli (1) kojetauluun. Kierä paneeli kiinni 2 ruuvilla (2). Laita peitelevyt (3) niihin aukkoihin, joita ei käytetä.
- ☐ Asenna kehikko (4).

—ITALIANO—

SOLO PER L'ALTERNATIVA DI MONTAGGIO B

- ☐ Montare il pannello (1) nella plancia portastrumenti. Fissare il pannello con due viti (2). Montare le rondelle di copertura (3) sulle prese non utilizzate del pannello.
- ☐ Montare la cornice (4).



SVENSKA

- Sätt dit:
- panelerna (1) mot A-stolpen med dess främre plastklips (2) och plåtklips (3).
 - kederlisten (4).
 - sparklisten (5).
 - panelerna (6) mot mittkonsolen med dess plastklips (7), vrids 90° samt skruv (8).
 - isolerpanelen (9) med dess 5 plastklips (10), vrids 90°.

ENGLISH

- Install:
- A-pillar panels (1) with front clips (2) and metal clips (3).
 - edge strip (4)
 - trip moulding (5)
 - center panels (6). Turn clips (7) 1/4 of a turn and fit screw (8).
 - insulating panel (9). Turn the clips (10) 1/4 of a turn.

DEUTSCH

- Wieder anbringen:
- die Verkleidungen (1) zum A-Träger mit den jeweiligen vorderen Kunststoffklemmen (2) und der Blechklemme (3).
 - die Leiste (4)
 - die Trittleiste (5).
 - die Verkleidungen (6) zur Mittenkonsole mit den jeweiligen Kunststoffklemmen (7), 90° drehen, auch Schraube (8).
 - die Isolierverkleidung (9) mit den jeweiligen 5 Kunststoffklemmen (10), 90° drehen.

FRANÇAIS

- Remettre:
- les panneaux (1) contre le montant de pare-brise avec ses clips avant en plastique (2) et le clips en tôle (3).
 - la bordure (4).
 - la protection de seuil (5).
 - les panneaux (6) contre la console centrale avec ses clips en plastique (7), tourner de 90°, ainsi que la vis (8).
 - le panneau isolant (9) avec ses cinq clips en plastique (10), tourner de 90°.

SUOMI

- Asenna:
- paneelit (1) A-pylvästä vasten etumaisine muovipitimiin (2) ja peltipitimiin (3).
 - viimeistelyreunus (4).
 - suojalista (5).
 - paneelit (6) keskikojetaulun vasten muovipitimiin (7), kierretään 90° sekä ruuvi (8).
 - eristyspaneeli (9) 5:ne muovipitimiin (10), kierretään 90°.

ITALIANO

- Rimontare in sede:
- i pannelli (1) sul montante A, le clips di plastica anteriori (2) e le clips (3)
 - il batticalcagno (4)
 - le tubazioni (5)
 - i pannelli (6) all'altezza della consolle centrale con le clips di plastica (7), girare 90° con le viti (8)
 - il pannello isolante (9) con le 5 clips di plastica (10), girare 90°.

